



Guichê de Consulta aos Residentes Estrangeiros em 12 idiomas na Prefeitura de Kameyama

こくご たいおう ざいりゆうがいこくじん かた そうだんまどぐち かいせつ
 (12か国語に対応した在留外国人の方の相談窓口を開設します)

Machi Zukuri Kyōdōka

A partir de 5 de fevereiro (qua), será implantado um guichê de consulta sobre a vida cotidiana em 12 idiomas (português, espanhol, inglês, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, hindi, nepalês e russo).

Se tiver alguma dúvida, ou precisar de ajuda e estiver com dificuldades por causa do idioma, venha para a Prefeitura de Kameyama. Você poderá se consultar com a sua língua nativa. A consulta poderá ser por telefone também.

Caso conheça pessoas interessadas nesse serviço, por favor, compartilhe esta informação.

Local: Prefeitura de Kameyama, térreo. Guichê ⑪: Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group.

TEL: 0595-84-5008



KIFAMIGO 2020

Kameyama Kokusai Kōryū no Kai KIFA (Tanaka Tel: 090-7602-4876)

É um evento de intercâmbio internacional com residentes estrangeiros.

Haverá oratória em língua japonesa, dança e performance de flamenco, bingo, unhas artísticas pelas estudantes do Ensino Médio Tokufū, entre outras atrações. Venha se divertir!

Data/hora: 9 de fevereiro (dom), das 13h às 16h.

Local: Seishonen Kenshū Center (Wakayama-chō 7-10).

Taxa de participação: gratuita

*Não é necessária a inscrição prévia.



Curso de Modelagem de Metal de abril (4月からの金属成形科)

Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō (TEL: 059-234-3135)

■Licenças/Certificados:

- JIS, nível básico (SA-2F)
- Solda a gás
- Solda ao arco elétrico. (mig, mag, eletrodo revestido, tig.)
- Certificado de conclusão do curso especial de troca de esmeril
- Guindagem (Tamakake) *opcional

■**Público-alvo:** Estrangeiros com visto que permitam trabalhar.

※É necessário ter nível de conversação diária do japonês, ler e escrever Hiragana.

■**Período de treinamento:** 7 de abril de 2020 (ter) até 4 de setembro de 2020 (sex), das 8h30 às 15h40

■**Local:** Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō (Tsu-shi, Takajaya Komori-chō, 1176-2)

■**Número de Vagas:** 10

■**Taxa:** ¥ 20.000 no ato da inscrição referente ao: equipamento de proteção, uniforme e seguro de acidente

■**Datas do exame seletivo:** 14 de fevereiro (sex), 9 (seg) e 25 (qua) de março

※A prova terá início às 9h.

※Os exames de seleção só serão realizados enquanto as vagas não forem preenchidas.

■**Por favor, entrar em contato com a Hello Work caso deseje participar do exame seletivo.**

Hello Work Suzuka (TEL: 059-382-8609)

'Informativo sobre a Declaração do Imposto de Renda' está na próxima página



População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49.718 População estrangeira...2.089 (Proporção...4.2%)

*Segundo dados de janeiro de 2020



Brasileiros: 660 Vietnamitas: 430 Chineses: 304 Filipinos: 162 Indonésios: 135 Peruanos: 86 Bolivianos: 76 Coreanos: 71 Outros: 165

Informativo sobre a Declaração de Imposto de Renda

かくていしんこく あんない
(確定申告のご案内)

Suzuka Zeimusho (TEL: 059-382-0351)

■ Período e horário: 17 de fevereiro (seg) à 16 de março (seg), das 9h às 17h.

Exceto sábados, domingos e feriados. Recepção até às 16h.

■ Local: "AEON HALL", no 2º andar do AEON MALL de Suzuka.

※ Das 9h às 10h, utilize somente a entrada sul (perto do Saizeriya) para ir ao local

※ Compareça até as 16 horas, mas em caso de congestionamento, a recepção poderá encerrar mais cedo.

※ Durante este período na Receita Federal de Suzuka não haverá orientações em relação ao preenchimento da declaração.



Quem deve realizar a Declaração do Imposto de Renda (Shotokuzei)

Pessoa que deve realizar a declaração		Documento necessário
Assalariado	que obteve renda bruta anual superior a ¥20.000.000.	• Original do comprovante de imposto retido em fonte (Gensen chōshūhyō)
	que obteve outro tipo de renda diferente do salário, cujo o valor líquido foi superior a ¥200.000.	
	que obteve renda em duas ou mais fontes, ou mudou de emprego durante o mesmo ano.	
	Funcionário da empresa da família, que além do salário recebe os juros e o aluguel referente ao empréstimo do terreno.	
	que não fez a declaração de fim de ano.	
Pessoa que obteve salário	antes do ajuste de final de ano ficou desempregado.	• Original do comprovante de imposto retido em fonte (Gensen chōshūhyō)
Aposentado	A soma total da aposentadoria foi superior a ¥4.000.000.	• Original do comprovante de imposto retido da aposentadoria (Gensen chōshūhyō) • Original do comprovante de pagamento
	que obteve outros tipos de renda líquida, cuja soma foi superior a ¥200.000.	
Autônomo, Renda agrícola, Imobiliária, Vendeu (terrenos, imóveis), Renda temporária	cujo rendimento anual é superior ao valor total da dedução.	<u>Autônomo,</u> <u>Renda agrícola,</u> <u>Imobiliária ou vendeu (terrenos, imóveis):</u> • declaração no formulário azul ou balanço da empresa. <u>Renda temporária:</u> • Original do comprovante de pagamento

Documentos necessários para realizar a Declaração Imposto de Renda e o Imposto Residencial

Itens necessários

- My Number Card – magnético ou Cartão de Notificação - papel
- Documento de identificação(My Number Card, Zairyū Card, Carteira de Motorista, etc.)
- Carimbo pessoal (inkan)
- Caderneta bancária (em caso de devolução)
- Declaração de várias deduções: Comprovante de pagamento do Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Assistência aos Idosos, Seguro de Vida particular, Seguro Contra-Terremoto e outras despesas dedutíveis.

Atenção

Em caso de dedução dos gastos médicos, prepare antecipadamente uma planilha com o gasto total anual.
Em caso de dedução por doação, poderá deduzir apenas a pessoa que consta no recibo de doação.

Quem necessita declarar o Imposto Residencial (Shikenminzei)

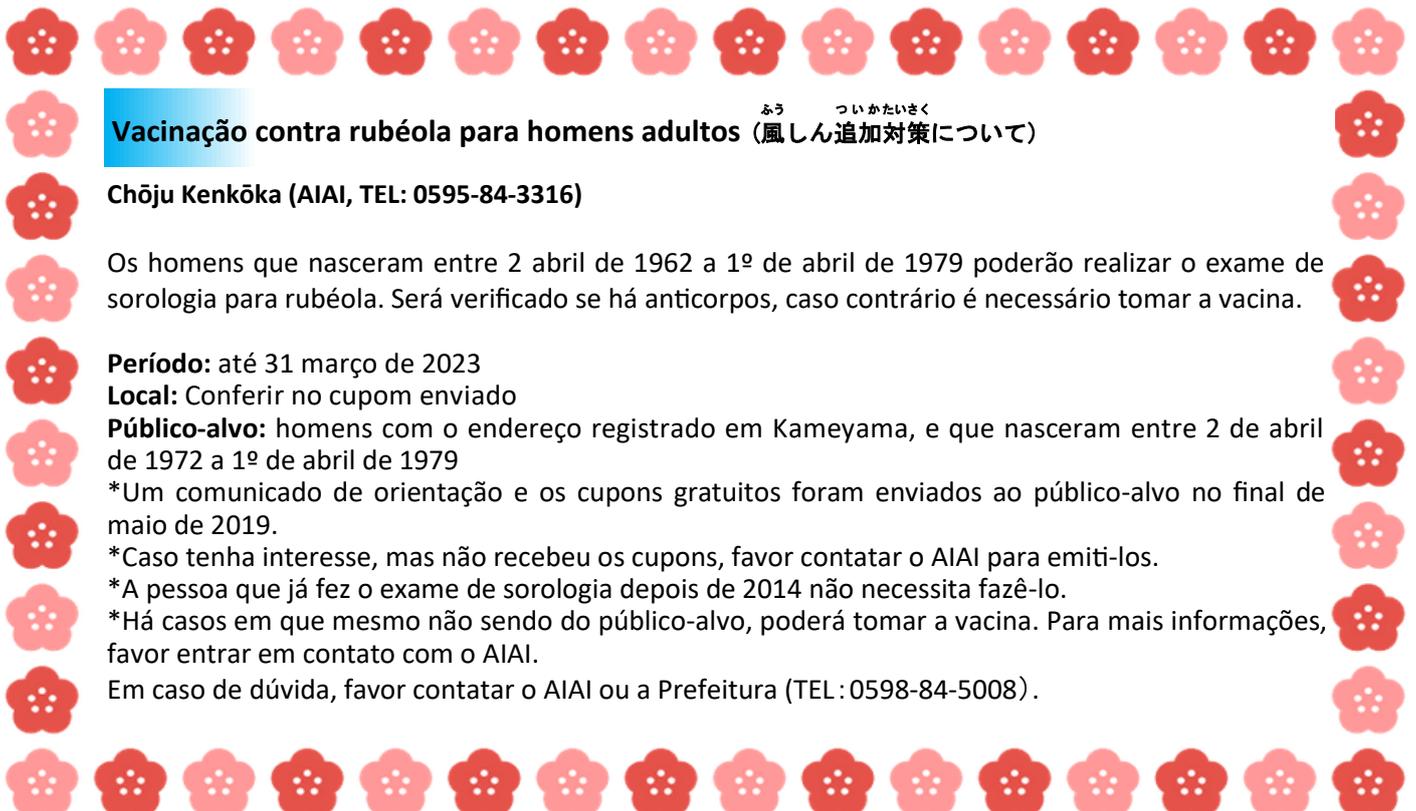
Pessoa com o endereço registrado em Kameyama no dia 1º de janeiro de 2020, que se enquadra em um dos itens abaixo:

- 1) Autônomo, renda agrícola, acionista, imobiliário, renda por alienação, renda temporária, renda florestal e rendas diversas.
- 2) Quando o empregador não emite a folha de pagamento.
- 3) Quando declara várias deduções, tais como despesas médicas e outros.

*Pessoas que realizaram a Declaração de Imposto de Renda não precisam declarar o Imposto Residencial.

*Para aqueles que não tiveram renda no ano passado, não é necessário declarar o Imposto Residencial. Mas para a emissão de certificado relacionado ao imposto, cálculo do Imposto do Seguro Nacional de Saúde e outros, recomendamos a realização da declaração. Para as pessoas que declararam o ano passado enviaremos o formulário para declaração no final de janeiro.

*Dúvidas referentes à outros tipos de renda, entre em contato com Suzuka Zeimusho (TEL: 059-382-0351)



Vacinação contra rubéola para homens adultos (ふう つかたいさく 風しん追加対策について)

Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Os homens que nasceram entre 2 abril de 1962 a 1º de abril de 1979 poderão realizar o exame de sorologia para rubéola. Será verificado se há anticorpos, caso contrário é necessário tomar a vacina.

Período: até 31 março de 2023
Local: Conferir no cupom enviado
Público-alvo: homens com o endereço registrado em Kameyama, e que nasceram entre 2 de abril de 1972 a 1º de abril de 1979

*Um comunicado de orientação e os cupons gratuitos foram enviados ao público-alvo no final de maio de 2019.
*Caso tenha interesse, mas não recebeu os cupons, favor contatar o AIAI para emití-los.
*A pessoa que já fez o exame de sorologia depois de 2014 não necessita fazê-lo.
*Há casos em que mesmo não sendo do público-alvo, poderá tomar a vacina. Para mais informações, favor entrar em contato com o AIAI.
Em caso de dúvida, favor contatar o AIAI ou a Prefeitura (TEL: 0598-84-5008).

Inscrições abertas para as aulas de japonês de Kameyama

かめやまにほんごきょうしつじゅこうせいほしゅう
(亀山日本語教室受講生募集)

Machi Zukuri Kyōdoka (TEL: 0595-84-5008)

As aulas de japonês da Cidade de Kameyama são voltadas para os estrangeiros. São 3 classes de níveis diferentes, A-iniciante, B-intermediário e C-avançado, conforme o conhecimento do aluno.

Estudaremos a língua japonesa e a cultura do Japão. Poderá vir e participar a qualquer hora. Será também uma boa oportunidade para fazer amizade com pessoas de várias nações!

Período: 7 de março até o dia 12 de dezembro de 2020, aos sábados das 19h às 20h30.

Local: *Seishōnen Kenshū Center*, 2º andar (Wakayama-chō 7-10, TEL: 0595-82-3130)

Público-alvo: residente ou trabalha na Cidade de Kameyama (menor de 15 anos deverá comparecer acompanhado pelo responsável)

*Se você atualmente reside ou trabalha fora da Cidade de Kameyama e tem interesse em participar das aulas de japonês, não hesite em nos contatar! (TEL: 0595-84-5008)

Taxa única anual: ¥5.000 (material didático incluso)

*Poderá dividir em 2 parcelas ¥2.500 por semestre.

Inscrições: no dia 7 de março, comparecer no 2º andar do *Seishōnen Kenshū Center*, das 18h30 às 19h. Caso não possa comparecer neste dia, poderá ser no próximo sábado em diante, às 18h45.



Vencimento do imposto de fevereiro (2月の納税)

Vencimento: 2 de março (seg)

4ª Parcela do Imposto sobre Bens e Imóveis e Planejamento da Cidade

8ª Parcela do Imposto do Seguro Nacional de Saúde

8ª Parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos

6ª Parcela do Seguro de Assistência ao Idoso

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.



Plantão Médico de Emergência de fevereiro (2月の夜間・時間外・休日の応急診療)

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados)			
Horário da consulta: das 19h30 às 22h			
Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia (fevereiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21, 22, 26, 27, 28, 29	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
4, 18, 25	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS e FERIADOS			
Horário da consulta: das 13h às 19h30			
Horário da recepção: até às 19h			
Dia (fevereiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
2 Dom	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666
9 Dom	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335
11 Feri	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
16 Dom	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
23 Feri	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
24 Feri	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)